

КНИЖНОСТЬ ДРЕВНЕЙ РУСИ

НЕОПУБЛИКОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ИССЛЕДОВАНИЯ АКАДЕМИКА М. Н. СПЕРАНСКОГО, ПОСВЯЩЕННЫЕ ЯРОСЛАВСКОМУ ЧАСОСЛОВУ (XIII в.)

Иеромонах Далмат (Юдин)

кандидат богословия
преподаватель кафедры филологии МДА
141300, Московская область, Сергиев Посад,
Троице-Сергиева лавра, Академия
mon.dalmat@gmail.com

Для цитирования: Далмат (Юдин), иером. Неопубликованные материалы и исследования академика М. Н. Сперанского, посвященные Ярославскому Часослову (XIII в.) // Слово и образ. 2020. №1 (2). С. 57–76. DOI: 10.31802/WI.2020.2.1.003

Аннотация

УДК 801.82 (82'04) (27-282.5)

В статье выявлены и описаны архивные материалы (главным образом из фондов РГАЛИ), отражающие исследовательскую работу академика М. Н. Сперанского по изучению языка и состава Ярославского Часослова (XIII в.). Научный интерес ученого связан в первую очередь с вопросами изучения творческого наследия свт. Кирилла, епископа Туровского (XII в.). Раскрыто содержание и дан краткий анализ обобщающей работы М. Н. Сперанского «Ярославский сборник молитв XIII в.». Этот неопубликованный научный доклад вобрал в себя основные результаты нескольких лет работы ученого по данной теме.

Ключевые слова: М. Н. Сперанский, Ярославский Часослов, свт. Кирилл Туровский, цикл седмичных молитв, келейное правило, древнерусская книжность.

Введение

Среди обширного научного наследия опубликованных работ¹ академика Михаила Несторовича Сперанского (1863–1938) известна всего одна статья, в которой ученый подводит итог своих изысканий о языке, отдельных текстах и составе Ярославского Часослова² (далее — ЯрЧ) — уникальной рукописи XIII в., тесно связанной с литургическим и литературным наследием свт. Кирилла, еп. Туровского (XII в.). Статья содержит ряд ценных наблюдений, обобщений и гипотез, о чем сам автор пишет так: «Не предлагая в деталях всего, что удалось установить при нарочито неспешном исследовании этого выдающегося памятника русской письменности, считаю своей приятной обязанностью поделиться с читателями в самых общих чертах результатами моих, пока еще не завершенных, научных опытов над рукописью...»³. Описанные в статье результаты позже учитывались в исследованиях, касающихся литературного наследия свт. Кирилла Туровского, а также в работах, посвященных описанию и анализу содержания Ярославского Часослова⁴. Однако никто из исследователей не продолжил намеченные М. Н. Сперанским направления изысканий, не привел новых основательных аргументов «за» или «против» предложенных им обобщений и выводов.

Между тем, справедливо возникает вопрос: не сохранились ли рабочие материалы и черновики тех исследований, о которых говорит ученый в своей статье, как о «деталях, что удалось установить»? Предпринятый мною архивный поиск показал, что ряд черновиков хранится в фондах Российского государственного архива литературы и искусства. Главным образом эти материалы собраны в личном фонде ученого:

- 1 См.: *Кузьмина В. Д.* Хронологический список трудов академика Михаила Несторовича Сперанского (19.04.1863–12.04.1938) // ТОДРЛ. 1956. Т. 12. С. 594–612. Здесь перечислены в соответствующих разделах печатные труды, литографированные издания (среди них авторские курсы лекций) и рукописи. Среди последних приведена часть работ из личного архива М. Н. Сперанского (РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1), а также некоторых других архивных собраний с личными бумагами ученого (например, ф. 172 Санкт-Петербургского филиала Архива РАН, где в основном хранится переписка ученого).
- 2 Ярославский музей-заповедник. Научная библиотека, рукопись № 15481. См.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI–XIII вв.). № 387. М., 1984. С. 320–322.
- 3 *Сперанский М. Н.* Ярославський збірник XIII в. // Науковий збірник за рік 1924. Записки Українського наукового товариства в Києві, тепер Історичної секції Всеукраїнської академії наук. Т. 19. Київ, 1925. С. 29–36. (Пер. с укр. яз. мой. — *иером. Д. Ю.*)
- 4 Об этом подробнее см.: *Далмат (Юдин), иером.* История и проблемы описания Ярославского Часослова XIII в. // БВ. 2020. № 2 (37). С. 258–292.

РГАЛИ (Ф. 439. Оп. 1) «Рукописи М. Н. Сперанского. Статьи, доклады, очерки, рецензии». Данный фонд поступил в архив из Отдела рукописей Государственного исторического музея, в котором, начиная с 1913 г., трудился М. Н. Сперанский. Сначала, еще не будучи формально сотрудником, — как сподвижник заведующего отделом В. Н. Щепкина⁵, а затем официально, приняв приглашение возглавить Отдел рукописей ГИМ (10.II.1921–1929 гг.)⁶.

Архивные материалы М. Н. Сперанского

Ниже перечислены архивные материалы М. Н. Сперанского, которые отражают процесс исследовательской работы ученого над рукописью и текстами ЯрЧ. Сведения инвентарной описи о единицах хранения привожу в том виде, как они указаны на архивных папках. Вслед за сведениями прилагаю свой источниковедческий и археографический комментарий.

І. Копии текстов ЯрЧ

- 1) **Ед. хр. 326.** [«Молитва Кирилла Туровского»]. [Начало XX в.]. 8 листов, фотокопия.
- 2) **Ед. хр. 328.** «Молитва Кирилла Туровского». Копия, сделанная М. Н. Сперанским. [Начало XX в.]. 1 лист, рукопись.

В этих двух папках находятся соответственно фотоснимки и рукописная копия начала молитвы «в пяток по вечерни» из седмичного цикла свт. Кирилла Туровского, что содержится на отдельном листе из ЯрЧ. Лист этот атрибутирован как часть ЯрЧ⁷ М. Н. Сперанским при работе с собранием рукописей Е. В. Барсова⁸, где лист хранится под № 347. Известно, что собрание Барсова приобретено Отделом рукописей ГИМ в 1914 г., а в 1913–1914 гг. «Щепкиным и Сперанским начата колоссальная

- 5 Создатель Отдела рукописей ГИМ и первый его заведующий (1912–1920).
- 6 Юхименко Е. М. М. Н. Сперанский и Государственный исторический музей // Архив Русской Истории. 1995. Вып. 6. С. 234–235.
- 7 Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI–XIII вв.). № 386. М., 1984. С. 320. Основная часть рукописи — в Ярославском музее-заповеднике, № 15481 (см. № 387).
- 8 «Лист этот нашлся в собрании Е. В. Барсова. Видимо, вырезан он был еще до 1854 года: нумерация этого года уже его не знает, почему перерыва в счете нет. Ясно, что Е. В. Барсов приобрел уже этот лист отдельным». (РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. № 323. Л. 2 об.).

работа по созданию основного алфавитно-систематического каталога рукописей»⁹. Обзорное описание состава рукописей Барсова подготовлено Г. Л. Малицким при участии В. Н. Щепкина¹⁰. Однако атрибуция Сперанским данного листа, как изъятого из ЯрЧ, имела место гораздо позже — в 1921 г., о чем сохранилась его собственноручная запись на обложке¹¹ Барс. 347.

- 3) **Ед. хр. 329.** [«Ярославский сборник XIII в.».]. Копия, сделанная М. Н. Сперанским. [Начало XX в.]. 72 листа, рукопись.

На л. 1–60 переписаны тексты молитв ЯрЧ¹² без комментариев и помет.

На л. 61–71 перечислены источники южнославянского происхождения (из хранилищ Болгарии и Сербии), содержащие тексты, которые могут относиться к литературному наследию свт. Кирилла Туровского. Например: «Болгария. Софийская Народная библиотека. Соф. 434. Дамаскин (XVIII в., 329 л.). Л. 11 об. От Кирила мниха некога прича дїшполезна».

Данный список интересующих М. Н. Сперанского молитв из ЯрЧ сделан собственноручно в ОР ГИМ: «Теперь эту драгоценную рукопись удалось на время получить в Москву в Исторический музей из Ярославля»¹³.

- 9 Юхименко Е. М. М. Н. Сперанский и Государственный исторический музей. С. 234–235.
- 10 Рукописи Елпидифора Васильевича Барсова / сост. Г. Л. Малицкий, В. Н. Щепкин. М., 1915. Обзор собрания составлен Г. Л. Малицким. Характеристика лицевых рукописей принадлежит В. Н. Щепкину. До сих пор нет подробного печатного описания, и лишь для части рукописей существует роспись состава: «Вместе с собранием самих рукописей в Музей поступило и описание их, составленное самим Елпидифором Васильевичем. Переданное в качестве охранного каталога, описание это имеет, однако, несравненно большее значение: в описаниях большей части № собрания содержится не только определение рукописи с внешней стороны и со стороны содержания, но и замечания, а иногда и целые исследования об особенностях языка или перевода (если памятник переводный), об отличиях текста данного списка от изданного в печати или от имеющихся в других собраниях...» (Там же. С. 10).
- 11 Запись М. Н. Сперанского, 1921 г.: «Лист из рукописи, ныне принадлежащей Ярославскому Спасо-Преображенскому монастырю (Молитвослов-чиновник) № 5, в большой 1°. Вырван из рукописи до 1854 г. (год помет листов и скрепы рукописи за Ярославским Спасо-Преображенским монастырем). Место листа — между л. 200–201, по помете 1854 г.»
- 12 Молитвы седмичного цикла свт. Кирилла «по часех» (л. 89–108 об.), «по вечерни» (л. 154–198 об.), а также ряд дополнительных молитв и гимнов без соблюдения порядка их следования в рукописи (л. 200а–201 об., 190 об.–193 об., 199–200а, 226–226 об., 202 об.–204, 212–213 об., 11–13 об., 130 об.–131 об., 41 об.–51, 73 об.–78 об., 204–207, 210–212).
- 13 Сперанский М. Н. «Ярославский сборник молитв XIII в.». Статья. Автограф // РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. Ед. хр. 323. Л. 2.

Наиболее вероятно, что работа ученого с ЯрЧ и находка (точнее, атрибуция) отдельного листа ЯрЧ — синхронны. Их следует отнести ко времени после 1920 г. (год смерти В. Н. Щепкина¹⁴). Во-первых, как упомянуто выше, время записи об атрибуции Сперанским Барс. 347 — 1921 г., во-вторых, для датировки ЯрЧ Сперанский ссылается на палеографическую датировку В. Н. Щепкиным листа Барс. 347, отраженную в карточном каталоге¹⁵. Таким образом, и атрибуция отдельного листа, и работа *de visu* с рукописью ЯрЧ состоялись уже после смерти Щепкина, т. е. в бытность Сперанского заведующим ОР ГИМ.

- 4) **Ед. хр. 330.** Копии и выписки из разных молитв, сделанные М. Н. Сперанским. [Начало XX в.]. 19 листов, рукопись.

Среди разнородного материала на л. 10–11 помещены выписки из седмичных молитв свт. Кирилла по списку: ГИМ, собр. Е. В. Барсова, № 1165, Сборник богослужебный (кон. XV — нач. XVI вв.). Данная рукопись представляет собой значимый источник для текстологии седмичных молитв свт. Кирилла Туровского и еще не введена в научный оборот.

II. Черновые заметки по вопросам изучения ЯрЧ

- 1) **Ед. хр. 331.** Выписки из научных работ разных авторов о сборниках молитв Ярославского монастыря, сделанные М. Н. Сперанским. [Начало XX в.]. 24 листа, рукопись.

Собранные здесь черновые заметки¹⁶ касаются библиографии вопроса исследований литературного творчества свт. Кирилла Туровского, а также представляют собой отрывочные наблюдения лингвистического характера над текстами ЯрЧ. Что касается упоминаемых исследований, то наиболее позднее из них — работа К. В. Харламповича (1912 г.)¹⁷.

14 Некролог см.: Отчет ГИМ за 1916–1925 гг. С. 135–137.

15 «...опытный палеограф В. Н. Щепкин определил лист из собрания Е. В. Барсова, идущий из нашей рукописи и по письму тождественный с остальным, осторожно — XIII в. (Карточный каталог Исторического музея)» (РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. Ед. хр. 323. Л. 3 об.–4).

16 Здесь, собственно, не листы писчего формата, а черновые пометы и записи на клочках бумаги.

17 *Харлампович К. В.* О молитвах прп. Феодосия Печерского // Известия ОРЯС ИАН. 1912. Т. 17. Кн. 2. С. 165–174.

III. Неопубликованные работы самого М. Н. Сперанского, посвященные изучению ЯрЧ

- 1) **Ед. хр. 325.** «Чиновник» (Сборник молитв). Описание и выписки, сделанные М. Н. Сперанским. 1906 г. (16 листов, рукопись).

В этой рукописи на л. 1–3 содержится палеографическое описание ЯрЧ, далее на л. 3 об.–16 об. — роспись состава сборника. На полях росписи для текстов молитв свт. Кирилла указаны соответствующие листы по списку Барс. 1165 и страницы согласно публикации цикла молитв И. Я. Порфирьевым¹⁸ по списку РНБ, Сол. 802/912. Упоминает издание одной молитвы из цикла («в субботу по часех») В. Погореловым¹⁹ по Сборнику богослужебному XVI в. (РГАДА. Ф. 381. Оп. 1. № 388).

Касательно датировки данной рукописи, указанной на папке (1906 г.), нужно отметить ее ошибочность по следующим соображениям. Во-первых, по крайней мере до 1910 г. Сперанский еще не работал с ЯрЧ *de visu*, т. к. во время написания статьи для Православной богословской энциклопедии²⁰ «Книги отреченные» ему еще не были известны соответствующие тексты молитв из ЯрЧ²¹. Во-вторых, датировка, по всей видимости, основана на косвенных данных текста, а именно: отталкивается от года издания работы А. И. Соболевского, на которую ссылается Сперанский касательно текста одной из молитв²². Однако Сперанский в рукописи дает ссылку также на упомянутую выше более позднюю работу К. В. Харламповича (1912 г.). В-третьих, выше названы основания относить работу Сперанского с ЯрЧ ко времени после 1920 г.

- 2) **Ед. хр. 324.** [О «Ярославском сборнике»]. [Начало XX в.]. 4 листа, автограф.

В папке черновая рукопись статьи «Три отреченные молитвы».

- 18 Молитвы на всю седмицу святого Кирилла Туровского // Православный собеседник. 1857. Кн. 1. С. 212–260; Кн. 2. С. 273–351.
- 19 Погорелов В. Библиотека Московской Синодальной типографии. Ч. 1. Вып. 2: Сборники и лексиконы. М., 1899. С. 13–14.
- 20 Издание не завершено: СПб., 1900–1911; под ред. А. П. Лопухина — тт. 1–5, Н. Н. Глубоковского — тт. 6–12.
- 21 В пункте 21 указано: «Составленные *мирстии псалми*: а) “грядите вси вернии”, б) другое “грядите”, в) “кресту твоему, водружьшуся на земли” и г) “ангельски вопием”. До сих пор не установлено, какие тексты имел в виду индекс». (Сперанский М. Н. Книги отреченные // Православная богословская энциклопедия / сост. Н. Н. Глубоковский. Т. 11. СПб., 1910. Стб. 415).
- 22 Л. 16 об., заметка на полях: «Издана по рукописи XIV–XV вв. А. И. Соболевским: К хронологии древнейших церковно-славянских памятников // Известия ОРЯС ИАН. 1906. Т. 11. Кн. 2. С. 13. Она же в Синайском требнике».

- 3) РГАЛИ. Ф. 211 (Ильинский Л. К.)²³. Оп. 1. Ед. хр. 374. Сперанский Михаил Несторович. «Три отреченные молитвы». Статья. Б. д. 4 листа, машинопись.

В фонде Ильинского сохранился подготовленный к печати вариант статьи²⁴ об «отреченных» молитвах из ЯрЧ. Машинописный текст подписан: «Москва. М. Сперанский», однако не указана дата и печатный орган, куда направлена статья. Исходя из времени деятельности Ильинского (1919–1926) в комиссии по описанию русских журналов 1-й четверти XX в., можно косвенно датировать теми же годами и неизданную статью Сперанского. Данный вывод подтверждается также тем, что статья об «отреченных» молитвах представляет собой фрагмент обобщающей работы «Ярославский сборник молитв XIII в.» (см. ниже п. III.4), дополненный источниковедческими данными об индексах «ложных книг». Обе работы являются изложением результатов одного и того же исследования текстов ЯрЧ, и, по всей видимости, написаны синхронно после знакомства Сперанского с этим сборником *de visu*.

- 4) Ед. хр. 323. «Ярославский сборник молитв XIII в.». Статья. [Начало XX в.]. 15 листов, автограф.

Именно эта работа содержит в себе те выводы М. Н. Сперанского по ЯрЧ, которые положены автором в основу единственной опубликованной им статьи «Ярославський збірник XIII в.» (1925 г.). Не смотря на то, что сохранившийся здесь текст — это черновик, однако значимость его в следующем: здесь помимо результатов исследования ЯрЧ, которые отражены в печатной статье, автором представлены также основания («детали»), на которых он основывает свои выводы. Кроме того оказывается, что не все выводы автор решил опубликовать, а значит либо не уверен в них, либо счел их нуждающимися в доработке или пересмотре.

Учитывая сказанное, вполне очевидна актуальность публикации данного чернового варианта обобщающей работы академика М. Н. Сперанского по изучению ЯрЧ. Публикация обеспечит необходимый материал,

- 23 РГАЛИ. Ф. 211 — Ильинский Леонид Константинович, 1878–1934; книговед, библиограф, библиофил, литературовед. Л. К. Ильинский заведовал отделом регистрации и описания периодических изданий в Российской книжной палате (1917–1920) и библиографическим отделом Госиздата (1923–1926). Вице-президент (1919–1926) и председатель комиссии по описанию русских журналов 1-й четверти XIX в. Русского библиологического общества.
- 24 По сравнению с черновиком (см. предыдущий п. III.2) текст статьи заметно отредактирован по стилю. Машинописный текст содержит итоговую корректурную правку автора чернилами.

который даст возможность объективно оценить выводы видного ученого начала XX в. о языке и текстах уникальной рукописи, связанной с литературным и литургическим творчеством свт. Кирилла, еп. Туровского.

«Ярославский сборник молитв XIII в.»: время создания, анализ содержания

Далее перейдем к рассмотрению вопросов, связанных с возникновением обобщающей работы М. Н. Сперанского «Ярославский сборник молитв XIII в.», а также к анализу ее содержания.

В тексте рукописи сам автор не называет свою работу статьей, но дважды именуется докладом. Очевидно, этот текст М. Н. Сперанский действительно готовил в качестве доклада на внутренних научных конференциях ГИМ. Уже будучи заведующим Отдела рукописей, он активно выступал здесь с сообщениями в 1921–25 гг., темы которых касались проблематики древнерусской литературы. Одним из докладов должен был стать и текст, сохранившийся в черновике и посвященный ЯрЧ. Нужно думать, что доклад это не прозвучал, судя по отсутствию упоминания о нем в упомянутом Отчете ГИМ за 1916–1925 гг.

Проблема датировки

Как видно из описаний архивных единиц хранения их датировка указана условно: начало XX в. Единственная попытка уточнить дату «1906 г.» (ед. хр. 325) — ошибочна, чему выше указаны объективные основания. Ясно, что последней по времени написания следует считать обобщающую работу «Ярославский сборник молитв XIII в.», о которой идет речь: она является итогом и заключением исследований М. Н. Сперанского о языке и содержании данной рукописи. Поскольку выводы этой работы по большей части и в том же виде нашли отражение в статье «Ярославський збірник XIII в.» (1925 г.), то *terminus ante quem* — осень 1924 г., когда материал был передан М. С. Грушевскому для публикации²⁵. Что же касается *terminus post quem*, то однозначно можно заклю-

25 Из письма М. С. Грушевского от 18 декабря 1924 г.: «Многоуважаемый Михаил Несторович! Несколько дней тому получил Ваше письмо, а сегодня и рукопись (т. е. «Ярославский Сборник XIII в.» — *иером. Д. Ю.*), которую немедленно прочел и сдал переводчику. Статья настолько интересна, что могла бы идти в «Украину», куда мы отбираем статьи и материалы, могущие интересовать более широкую публику. Но «Украина» ближайшая (IV за 1924)

читать, что активная фаза исследования имела место после 1914 г. (поступление в ГИМ собрания рукописей Е. В. Барсова), поскольку автор привлекает рукописи Барс. 347 и Барс. 1165. Однако, наиболее вероятно, что свое исследование Сперанский начал в 1921 г., когда отдельный лист Барс. 347 был им атрибутирован как часть ЯрЧ. Представляется, что выписать ЯрЧ из Ярославля для непосредственной работы с рукописью в ГИМ Сперанский получил возможность с 1921 г., используя свой статус заведующего ОР ГИМ. Веским подтверждением тому служит также решение вопроса о датировке ЯрЧ с привлечением мнения В. Н. Щепкина о палеографических характеристиках отдельного листа из ЯрЧ — Барс. 347. Такую косвенную форму указанное обращение к авторитету Щепкина могло принять только после его смерти.

Полученный в итоге хронологический период с 1921 по 1924 г., которым следует датировать перечисленные выше материалы по ЯрЧ, совпадает с изменением темы основных исследовательских интересов М. Н. Сперанского. Заметно, что с 1920 г. направление исследований ученого сосредотачивается на памятниках древнерусской литературы, о чем свидетельствуют его публикации того времени²⁶, посвященные Слову о полку Игореве²⁷ и Девгениеву деянию²⁸, издание дополненного курса лекций по древнерусской литературе²⁹, а также — темы научных докладов Сперанского в ГИМ: «Повесть о Динаре и отражение ее в миниатюре и иконописи», «Аристотелевы врата, неизвестный текст по рукописи Музейского собрания № 1226», «Сказание о Софии Цареградской в югославянской письменности»³⁰. Бросается в глаза «светская» тематика обнародованных работ Сперанского, тогда как труды, относящиеся

и следующая (I за 1925) уже загружена (в последней — шевченковский материал), потому чтобы не задерживать я пускаю Вашу статью в «Історичний збірник за 1924 р.» («Записки Історичної Секції», т. 18) <...> книга должна выйти к концу декабря» (*Грушевский М. С. Письма из Киева в Москву акад. М. Н. Сперанскому // СПбФ АРАН. Ф. 172. Оп. 1. Ед. хр. 91. Л. 1–2. Оригинал. Автограф.*)

26 Кузьмина В. Д. Хронологический список трудов. С. 603–604.

27 Его вступительная статья «Первое издание “Слова о полку Игореве” и бумаги А. Ф. Малиновского» в книге: Слово о полку Игореве: снимок с первого издания 1800 г. графа А. И. Мусина-Пушкина / ред. А. Ф. Малиновский. М., 1920. С. 1–24.

28 Сперанский М. Н. Девгениево деяние. К истории его текста в старинной русской письменности. Исследование и тексты. Петроград, 1922.

29 История древней русской литературы. Ч. 1: Киевский период (XI–XIII вв.). Изд. 3-е. М., 1920; Ч. 2: Московский период (XIV–XVII вв.). Изд. 3-е. М., 1921. Обе части изданы перенабором: Сперанский М. Н. История древней русской литературы. М., 2019. (Серия: Авторский учебник).

30 Отчет ГИМ за 1916–1925 гг. М., 1926. С. 90.

к исследованию богослужебных текстов ЯрЧ, остались по большей части не опубликованными.

Причины отказа от публикации

Результаты исследования относительно ЯрЧ и молитв свт. Кирилла Туровского автору пришлось публиковать тезисно и как бы тайком: в одном из киевских журналов М. С. Грушевского с переводом на украинский язык. Отметим различие в названиях несостоявшегося доклада и опубликованной статьи: вместо «сборник *молитв*» — просто «сборник». Вспомним также, что и статья «Три отреченные *молитвы*» не была напечатана, хотя сохранился не только ее черновик, но и готовый к публикации машинописный отредактированный вариант³¹. Вполне очевидными представляются причины того, что работы М. Н. Сперанского, посвященные богослужебным текстам, не могли быть опубликованы — это «запретное» поле деятельности для советской науки. Таким образом, ученому по идеологическим причинам пришлось просто отказаться от дальнейшей разработки интересующей его темы, посвященной гимнографическому и литургическому наследию свт. Кирилла Туровского³². Безусловно — это знак времени, необходимость «вписаться» в тематику атеистической науки советского периода.

Содержание работы «Ярославский сборник молитв XIII в.»

Хранение текста рукописи: РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. Ед. хр. 323. Сперанский М. Н. Ярославский сборник молитв XIII в. Доклад. Автограф, 19 л.

Ниже приводится роспись основных научных вопросов, которые рассмотрел М. Н. Сперанский в своем исследовании. Разбивка на разделы и главы, а также их названия — предложены мною. Только латинская нумерация разделов (пп. I–VI) в главе 6 соответствует авторской разбивке (названий автор не дал).

31 См. выше: *Сперанский М. Н.* «Три отреченные молитвы». Статья. Машинопись // РГАЛИ. Ф. 211. Оп. 1. Ед. хр. 374.

32 Впрочем, это не спасло Михаила Несторовича от репрессий со стороны государственных органов: Исторический музей стал последним местом его работы (1929), позже он проходил по «Делу славистов» (1933–1934), и тогда же был лишен звания академика на Общем собрании АН СССР.

1. Введение (л. 1–2)

Названа причина научного интереса автора к ЯрЧ. Долгое время он разрабатывал тему влияния русской литературы на южнославянские³³, встречая списки произведений свт. Кирилла Туровского в книжности южных славян. На материале текстов ЯрЧ представилась уникальная возможность изучить бытование молитв свт. Кирилла на почве славяно-русской, чему в нашей науке достаточного внимания не было уделено.

2. Общие сведения о рукописи (л. 2–3 об., 3а)

Автор дает сведения о рукописи, в частности о поздних записях, из которых открывается затруднение исследователей типологически определить данный сборник, очевидно, по причине необычности состава. Относительно кодикологического описания ЯрЧ в работе допущена принципиальная погрешность: автор относит четыре первых листа к несохранившейся 31-й тетради, тогда как это остаток 57-й тетради (начало чина мефимона). Сперанский знает о предложенном правильном порядке листов³⁴ из доклада А. С. Раевского³⁵, однако игнорирует не только наблюдение последнего, но даже не включает доклад в библиографию, скорее всего, по принципиальным соображениям: он недоволен необоснованностью выводов Раевского. Так, в своих черновых записках, комментируя доклад последнего, Сперанский замечает: «О языке — ни слова»³⁶. Этот же черновик содержит соображения по поводу атрибуции Раевским двух молитв прп. Феодосию Печерскому, где Сперанский выражает свое несогласие с выводом относительно первой молитвы: «“Молитву о вѣрных” он считает несомненно (!) принадлежащей Феодосию Печерскому»³⁷. В одной из последующих заметок, относящей-

33 Результаты этой работы, по большей части неизданные, уже после смерти автора представлены в сборнике: *Сперанский М. Н. Из истории русско-славянских литературных связей*. М., 1960.

34 Начало сохранившейся части рукописи — тетрадь 32-й (с л. 5), а первые четыре листа — остаток 57-й тетради, должны находиться после л. 201.

35 Это видно из черновых заметок М. Н. Сперанского по вопросам изучения ЯрЧ, сохранившихся в его личном фонде (РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. Ед. хр. 331). Здесь упоминается статья: *Раевский А. С. О Часослове библиотеки Ярославского архиерейского дома XIII в. // Труды одиннадцатого Археологического съезда в Киеве 1899 г. Т. 2: Протоколы*. М., 1902. С. 72–73.

36 *Сперанский М. Н. Выписки из научных работ разных авторов о сборниках молитв Ярославского монастыря. Рукопись. Автограф // РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. Ед. хр. 331. Л. 3.*

37 Там же. Выделение М. Н. Сперанского.

ся к статье К. В. Харламповича о молитвах прп. Феодосия Печерского³⁸, Сперанский находит подтверждение ошибочности атрибуции Раевским упомянутой выше молитвы ЯрЧ прп. Феодосию, полемизирует с ним, эмоционально поддерживая Харламповича: «Правильно!»³⁹.

3. Датировка рукописи и ее палеографические характеристики

(л. 3 об.–4 об.)

Сперанский принимает палеографическую датировку А. И. Соболевского и В. Н. Щепкина, относя ЯрЧ к второй половине XIII в. Почерк определяет как «еще хороший устав старшего типа», отдельные начертания которого подтверждают предложенную датировку. Также он справедливо отмечает рассеянность писца, что выражается в довольно частых ошибках разного характера, в том числе пропусках.

4. Особенности языка рукописи. Локализация места происхождения

(л. 4 об.–6 об.)

С уверенностью автор характеризует рукопись как южнорусскую по происхождению. Затрудняясь более определенно локализовать место создания, Сперанский ссылается на недостаточность научных сведений «о диалектологии древних русских говоров». Впрочем, он предлагает гипотезу о происхождении писца из пределов «киевщины», т. к. констатирует отсутствие характерных юго-западных (галицко-волинских) черт в языке. Приведено 8 пунктов, которые приведены как основания говорить о южнорусском происхождении ЯрЧ. Впрочем, основания эти нуждаются в серьезном пересмотре в свете современных научных данных. Например, относительно употребления «ѣ» вместо «е», описанном в пп. 1 и 2 (что также касается дополнительных сведений о языке рукописи, помещенных после п. 8), местом локализации таких явлений оказывается не южная, но юго-западная Русь⁴⁰. Относительно написания «ѧ» и «Ю» после шипящих (п. 4), а также прояснение редуцированных «ѣ»

38 Харлампович К. В. О молитвах прп. Феодосия Печерского. С. 165–174.

39 Сперанский М. Н. Выписки из научных работ разных авторов о сборниках молитв Ярославского монастыря. Л. 17.

40 См. подробнее: Гальченко М. Г. О написаниях с е вместо ять в югозападнорусских рукописях XII–XIV вв. // Русистика. Славистика. Индоевропеистика. Сборник к 60-летию А. А. Зализняка / ред. коллегия: А. А. Гиппиус, Т. М. Николаева (отв. ред.), В. Н. Топоров. М., 1996. С. 297.

и «л» до полных гласных (п. 5) — эти явления нельзя назвать характерными исключительно для южнорусских рукописей⁴¹. Очевидно, что наблюдения и выводы Сперанского над языком ЯрЧ требуют пересмотра в свете новых данных.

5. *Описание состава и определение типа сборника (л. 6 об.–8)*

Кодикологическая ошибка автора⁴² приводит к существенному искажению в представленном описании ЯрЧ. Поскольку начало чина мефимона (первые 4 листа) подшито к остатку чина часов, а автор не отмечает необходимость перестановки этих листов, то соответственно чин часов Сперанский именует мефимоном, а основная часть мефимона отнесена им к составу чина вечерни. Данная несуразность с позиций литургики не становится, однако, причиной, лишаящей работу научной ценности, и лишь отчасти снижает значимости выводов Сперанского, а именно: в объеме описания состава ЯрЧ. Право так утверждать дает тот факт, что автор в основной части своей работы решает вопросы не литургического, а источниковедческого и лингвистического характера на материале отдельных текстов ЯрЧ — ряда оригинальных молитв. Сперанский отчасти справедливо подмечает, что типологически ЯрЧ — это сборник молитв келейного правила, сопоставимый с Часословом, составленный посредством творческого дополнения уставных последований суточного богослужебного круга. Ярко выраженный келейный характер сборника подчеркивают содержащиеся в нем «нестандартные» молитвы, анализу которых посвящена вся последующая часть доклада.

6. *Анализ оригинальных (нестандартных) текстов ЯрЧ (л. 8–15)*

I. Молитва папы Григория (л. 8)

Предположение автора о западном латинском источнике для данного текста подтверждено. Не так давно найдены и опубликованы латинские прототипы двух молитв из ЯрЧ: этой (л. 73 об.–78 об., дополнение к чину часов)⁴³, а также молитвы-исповедания (л. 147–151 об.,

41 Устная консультация В. М. Кириллина.

42 О сущности ошибки и причинах ее происхождения сказано выше в комментарии к параграфу 2 «Общие сведения о рукописи».

43 *Veprěk M. Modlitba sv. Řehoře a Modlitba vyznání hříchů v cirkevňeslověnské a lattinské tradici. Olomouc, 2013. S. 108–129.*

дополнение к чину вечерни)⁴⁴. Вторая молитва не отмечена Сперанским в качестве текста с возможностью западного происхождения.

II. Иные молитвы западного происхождения (л. 12–12 об., 12а, 12 об.–13, 13а)

Автор ставит вопрос о возможном западном происхождении еще нескольких молитв ЯрЧ, среди которых им названы: молитва «на дьявола» (л. 108 об.–119 об., примыкает к циклу дополнительных часовых молитв свт. Кирилла), молитва «святого Амвросия» (л. 11–13 об., заключительная молитва 8-го часа), 4-я молитва из последования «аще соблазнит сотона во сне» (л. 219–226 об.), две кратких молитвы: перед обедом и после обеда (л. 130–131 об.).

III. Молитва-азбуковник (л. 8–10, 13–13 об.)

Данную азбучную молитву автор считает славянской по происхождению, однако затрудняется однозначно решить более определенно: русский это текст, или южнославянский? Алфавитный акростих он не считает глаголическим⁴⁵, хотя и выделяет стих, начинающийся со слова «Геона», как возможное соответствие глаголической букве «гервь» (Ђ), а также констатирует отсутствие стиха на Ш, т. к. этой лигатуры (Ш+Т) не было в древней графике. Особое внимание Сперанский уделяет раскрытию смысловых и лексических параллелей и совпадений между соответствующими стихами молитвы-азбуковника и азбучной молитвы Константина Преславского⁴⁶.

IV. Гимны катὰ στίχων (л. 10–10 об., 10а, 11–12)

Как справедливо полагает автор, и Азбуковник и окружающая его группа текстов — особого рода гимнография, что отмечено даже в надписаниях: «стихомъ», «пѣние», «пѣниемъ». Приступая к анализу гимнов, по всей видимости, Сперанский рассматривает их как тексты славянского происхождения, подобные Азбуковнику⁴⁷. Между тем, все

44 *Vepřek M.* Modlitba sv. Řehoře a Modlitba vyznání hříchů v církevněslověnské a lattinské tradici. S. 144–163.

45 Также не доказанным считает наличие глаголического акростиха в молитве Константина Преславского, а следовательно, и в происходящем от нее Азбуковнике ЯрЧ, более близкий к нам по времени исследователь: *Зыков Э. Г.* Русская переделка древнеболгарского стихотворения // ТОДРЛ. 1974. Т. 28. С. 310.

46 Происхождение Азбуковника как подражание молитве Константина Преславского полностью поддерживается и другими исследователями: «...сходство в выражениях обоих памятников слишком существенно, чтобы отрицать прямую зависимость одного от другого» (*Зыков Э. Г.* Русская переделка древнеболгарского стихотворения. С. 311, сн. 16).

47 Например, первый из группы гимн «Пѣснопочно ѿгъгътъко хѣрвоимъско» он пытается разложить на поэтические строки изосиллабической структуры подобно Азбуковнику. Однако

тексты данной группы, кроме Азбуковника, относятся к пласту ранней византийской церковной поэзии V–VI вв. — это гимны *κατὰ στίχων*⁴⁸. Ученый не был знаком с Часословами русской версии Студийского устава, в которых данные гимны, как и в ЯрЧ, являются стандартной составляющей мефимона⁴⁹. Научным достижением Сперанского относительно этих текстов нужно назвать то, что он открыл причину их полного исчезновения из богослужебных сборников в славяно-русской книжности. Причина этого нашла отражение в том, что на рубеже XIV–XV вв. на Руси появляется редакция индекса запрещенных книг, в которой ряд гимнов из мефимона назван: «мірстии псалмы»⁵⁰. Таким образом, при свт. Киприане, митр. Московском, эти гимны отнесены к разряду нецерковных, простонародных текстов, и исключены из богослужебного употребления.

V. Замечания об уставных указаниях при молитвах свт. Кирилла (л. 13 об.–14 об.)

Отдельное внимание автор уделяет уставным указаниям ЯрЧ, регулирующим исполнение келейного правила, которые сопровождают дополнительные молитвы, относящиеся к циклу свт. Кирилла. Сперанский делает акцент на пространный повествовательный текст в одном из указаний, где сообщается, что перед нами «устав убогаго Кюрила». Ученый склонен видеть в этом указании свидетельство существования предания о келейном правиле: как писанного, которое происходит от самого

этот текст, как и прочие, по его же словам «такому эксперименту не поддается совершенно», что не дивно для переводных гимнов. Как сказано выше, из-за ошибки определения состава ЯрЧ ученый относит гимны не к мефимону, а к чину вечерни. Возможно, именно поэтому он не узнает и этот переводной текст, присутствующий стандартно как в мефимоне студийских Часословов, так и в великом повечерии Часослова савваитского типа, которым РПЦ пользуется по сей день (будние дни Великого поста).

- 48 Астрофические гимны, построенные как последовательность «стих за стихом». Каждый стих организован как изосиллабическая двухчастная структура, т. е. стихи делятся на полустихия и имеют постоянное число слогов. Ритмический рисунок каждого стиха построен на основе определенного чередования длинных и кратких слоговых гласных. Примером такого гимна является в современном Молитвослове РПЦ молитва 7-я из собрания утренних «Песнь полунощная ко Пресвятей Богородице», которая в греческом оригинале имеет алфавитный акростих. Первая публикация византийских образцов гимнов *κατὰ στίχων* и анализ метрики см.: *Maas P. Gleichzeitige Hymnen in der byzantinischen Liturgie // BZ. 1909. Bd. 18. S. 309–323.*
- 49 Рукопись ЯрЧ выделяется из ряда прочих древнерусских Часословов тем, что здесь группа гимнов *κατὰ στίχων* в чине мефимона представлена наиболее полно.
- 50 Термин «мірские» Сперанский возводит к греч. *ἰδωτκόι* — простонародные, неискусные, неумелые, грубые.

свт. Кирилла, так и в форме некой общей традиции, происходящего из круга его последователей.

VI. Замечания о цикле седмичных молитв свт. Кирилла (л. 14 об.–15)

Среди обобщенных замечаний о цикле молитв свт. Кирилла М. Н. Сперанский высказывает следующее важное соображение: уничижительные авторские эпитеты в надписаниях молитв, которые в большинстве списков заменены на «святой», «блаженный» или «преподобный», показывают, что список ЯрЧ близок к автографу. Во всяком случае, идет от протографа, писанного до времени прославления святителя, и отражающего некую неизвестную нам традицию монашеского келейного сборника.

Заключение

Подводя итог рассмотрению трудов М. Н. Сперанского, посвященных изучению ЯрЧ, можно констатировать, что его неопубликованный доклад «Ярославский сборник молитв XIII в.» (РГАЛИ. Ф. 439. Оп. 1. Ед. хр. 323) заслуживает внимания как свод отчасти уже достигнутых результатов, а с другой стороны — как перечень только еще намеченных проблем изучения уникальной рукописи, связанной с литургической и гимнографической деятельностью свт. Кирилла Туровского.

К части достижений академика Сперанского следует отнести: результаты палеографического описания и датировки ЯрЧ; данные об особенностях языка рукописи; гипотеза о латинском происхождении некоторых молитв (для двух текстов уже подтверждена современными научными данными); вывод о славянском происхождении молитвы-азбуковника в подражание азбучной молитве Константина еп. Преславского. Исключительное значение для истории гимнов *катà стѣхов* в славяно-русской книжности имеет открытие причины их исчезновения из богослужебных сборников в эпоху смены церковного устава при свт. Киприане, митр. Московском, что находит отражение в индексах ложных книг. Весьма продуктивен для дальнейшего изучения как ЯрЧ, так и иных Часословов студийской эпохи на Руси (как сборников келейного правила) взгляд, высказанный М. Н. Сперанским непосредственно об «уставе убогаго Кюрила» и в целом о традиции келейного правила в Древней Руси, которая ориентируется на этот личный устав Туровского епископа. В свете данного взгляда свт. Кирилл предстает перед нами не только как «русский Златоуст» (благодаря популярности его торжественных слов), но и как учредитель литургической традиции частного молитвенного обихода на Руси. Традиция эта отчасти

уже известна по циклу его седмичных молитв, однако в преобладающем объеме еще ждет своих исследователей.

Что касается выводов, которые требуют прояснения в свете новых научных данных, то в их числе мнение о локализации происхождения рукописи.

Неудачным опытом в работе оказались: ошибка в кодикологическом описании ЯрЧ и, как следствие, неверное определение литургической структуры сборника; попытка анализа метрики переводных гимнов *κατὰ στίχων*, которые в русском переводе не могли сохранить поэтику своих византийских образцов.

Найденный в личном архиве М. Н. Сперанского рабочий материал вполне может дать законную базу для взвешенной научной оценки его выводов, тезисно изложенных в небольшой статье «Ярославский збірник XIII в.» (1925).

В следующей публикации автор настоящей статьи планирует издать черновик указанного доклада академика М. Н. Сперанского, сопровождая текст необходимыми комментариями.

Источники

ГИМ. Собр. Е. В. Барсова, № 1165. Сборник богослужебный (кон. XV–нач. XVI вв.).

ГИМ. Собр. Е. В. Барсова, № 347. Лист, фрагмент Часослова ЯМЗ, № 15481.

ЯМЗ. Научная библиотека. № 15481. Часослов (XIII в.).

Архивные материалы

РГАЛИ. Ф. 211 (Ильинский Л. К.). Оп. 1. Ед. хр. 374. Сперанский М. Н. «Три отреченные молитвы». Статья.

РГАЛИ. Ф. 439 (Сперанский М. Н.). Оп. 1. Ед. хр. 323–326, 328–331.

СПбФ АРАН. Ф. 172. Оп. 1. Ед. хр. 91. Грушевский М. С., акад. Письма из Киева в Москву акад. М. Н. Сперанскому (18.III.1924–18.I.1928). 19 л.

Литература

Гальченко М. Г. О написаниях с е вместо ять в югозападнорусских рукописях XII–XIV вв. // Русистика. Славистика. Индоевропеистика. Сборник к 60-летию А. А. Зализняка / ред. коллегия: А. А. Гиппиус, Т. М. Николаева (отв. ред.), В. Н. Топоров. М.: Индрик, 1996. С. 282–300.

- Далмат (Юдин), иером.* История и проблемы описания Ярославского Часослова XIII в. // БВ. 2020. № 2 (37). С. 258–292.
- Зыков Э. Г.* Русская переделка древнеболгарского стихотворения // ТОДРЛ. 1974. Т. 28. С. 308–316.
- Кузьмина В. Д.* Хронологический список трудов академика Михаила Несторовича Сперанского (19.04.1863–12.04.1938) // ТОДРЛ. 1956. Т. 12. С. 594–612.
- Молитвы на всю седмицу святого Кирилла Туровского // Православный собеседник. 1857. Кн. 1. С. 212–260; Кн. 2. С. 273–351.
- Отчет Государственного исторического музея за 1916–1925 гг. М.: Работник просвещения, 1926.
- Погорелов В.* Библиотека Московской Синодальной типографии. Ч. 1. Вып. 2: Сборники и лексиконы. М.: Синод. тип., 1899.
- Раевский А. С.* О Часослове библиотеки Ярославского архиерейского дома XIII в. // Труды одиннадцатого Археологического съезда в Киеве 1899 г. Т. 2: Протоколы. М.: печатня А. И. Снегиревой, 1902. С. 72–73.
- Рукописи Елпидифора Васильевича Барсова / сост. Г. Л. Малицкий, В. Н. Щепкин. М.: Синод. тип., 1915.
- Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI–XIII вв.). М.: Наука, 1984.
- Соболевский А. И.* К хронологии древнейших церковно-славянских памятников // Известия ОРЯС ИАН. 1906. Т. 11. Кн. 2. С. 1–19.
- Сперанский М. Н.* Книги отреченные // Православная богословская энциклопедия / сост. Н. Н. Глубоковский. Т. 11. СПб.: тип. Слово, 1910. Стб. 405–433. (Приложение к духовному журналу «Странник»).
- Сперанский М. Н.* Первое издание “Слова о полку Игореве” и бумаги А. Ф. Малиновского // Слово о полку Игореве. Снимок с первого издания 1800 г. графа А. И. Мусина-Пушкина / ред. А. Ф. Малиновский. М.: изд. М. и С. Сабашниковых, 1920. С. 1–24.
- Сперанский М. Н.* История древней русской литературы. Ч. 1: Киевский период (XI–XIII вв.). Изд. 3-е. М.: изд. М. и С. Сабашниковых, 1920.
- Сперанский М. Н.* История древней русской литературы. Ч. 2: Московский период (XIV–XVII вв.). Изд. 3-е. М.: изд. М. и С. Сабашниковых, 1921.
- Сперанский М. Н.* Девгениево деяние. К истории его текста в старинной русской письменности. Исследование и тексты. Петроград: Российская госуд. академич. тип., 1922.
- Сперанский М. Н.* Ярославський збірник XIII в. // Науковий збірник за рік 1924. Записки Українського наукового товариства в Києві, тепер Історичної секції Всеукраїнської академії наук. Т. 19. Київ: державне видавництво України, 1925. С. 29–36.
- Сперанский М. Н.* Из истории русско-славянских литературных связей. М.: Учпедгиз, 1960.
- Харлампович К. В.* О молитвах прп. Феодосия Печерского // Известия ОРЯС ИАН. 1912. Т. 17. Кн. 2. С. 165–174.
- Maas P.* Gleichzeitige Hymnen in der Byzantinischen Liturgie // BZ. 1909. Bd. 18. S. 309–323.
- Vepřek M.* Modlitba sv. ěchoře a Modlitba vyznání hříchů v cirkevňeslověnské a lattinské tradici. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2013.

Юхименко Е. М. М. Н. Сперанский и Государственный исторический музей // Архив Русской Истории. 1995. Вып. 6. С. 226–240.

Unpublished Materials and Research of Academician M. N. Speransky, Dedicated to the Yaroslavl Horologion (XIII Century)

Hieromonk Dalmat (Yudin)

PhD in Theology

Lecturer at the Department of Philology at the Moscow Theological Academy

Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad 141300, Russia

mon.dalmat@gmail.com

For citation: Dalmat (Yudin), hieromonk. “Unpublished Materials and Research of Academician M. N. Speransky, Dedicated to the Yaroslavl Horologion (XIII century)”. *Word and Image*, № 1 (2), 2020, pp. 57–76 (in Russian). DOI: 10.31802/WI.2020.2.1.003

Abstract. The archival materials (mainly from the Russian State Archives of Literature and Art, «RGALI»), reflecting the research work of Academician M. N. Speransky on the study of the language and composition of the Yaroslavl Horologion (XIII c.), have been identified and described. The scientific interest of the scholar is primarily associated with the study of the creative heritage of St. Kirill of Turov (XII c.).

The content is revealed and a brief analysis of the generalizing work of M. N. Speransky «Yaroslavl miscellany of prayers of the XIII century» is given. This unpublished scientific report incorporates the main results of several years of work of the scholar on this topic.

Keywords: M. N. Speransky, Yaroslavl Horologion, St. Kirill of Turov, weekly prayer cycle, private prayer rule, Old Russian bookishness.

References

- Gal'chenko M. G. (1996) “O napisaniyakh s e vmesto yat' v yugozapadnorusskikh rukopisyakh XII–XIV vv.” [“About the Spellings with ‘e’ instead of ‘yat’ in the Southwestern Russian Manuscripts of the XII–XIV Centuries”], in A. A. Gippius, T. M. Nikolayeva, V. N. Toporov (eds.) *Rusistika. Slavistika. Indoyevropeistika. Sbornik k 60-letiyu A. A. Zaliznyaka* [Russian studies. Slavic Studies. Indo-European Studies. Collection for the 60th Anniversary of A. A. Zaliznyak]. Moscow: Indrik, pp. 282–300 (in Russian).
- Kuz'mina V. D. (1956) “Khronologicheskiy spisok trudov akademika Mikhaila Nestorovicha Speranskogo (19.04.1863–12.04.1938)” [“Chronological List of Works of Academician Mikhail Nestorovich Speransky (04/19/1863–04/12/1938)”]. *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury*, vol. 12, pp. 594–612 (in Russian).
- Speranskiy M. N. (1920) “Pervoye izdaniye “Slova o polku Igoreve” i bumagi A. F. Malinovskogo” [“The First Edition of ‘The Lay of Igor’s Campaign’ and the papers of A. F. Malinovsky”],

- in A. F. Malinovskiy (ed.) *Slovo o polku Igoreve. Snimok s pervogo izdaniya 1800 g. grafa A. I. Musina-Pushkina* [A Word about Igor's Regiment. Photo from the First Edition of 1800 by Count A. I. Musin-Pushkin]. Moscow: izd. M. i S. Sabashnikovyykh, pp. 1–24 (in Russian).
- Speranskiy M. N. (1920, 1921) *Istoriya drevney russkoy literatury. Part 1: Kiyevskiy period (XI–XIII vv.); Part 2: Moskovskiy period (XIV–XVII vv.)* [History of Ancient Russian Literature. Part 1: Kiev Period (XI–XIII Centuries); Part 2: Moscow period (XIV–XVII centuries)]. Moscow: izd. M. i S. Sabashnikovyykh (in Russian).
- Speranskiy M. N. (1922) *Devgeniyevoye deyaniye. K istorii ego teksta v starinnoy russkoy pis'mennosti. Issledovaniye i teksty* [Devgenievo Deed. On the History of His Text in Ancient Russian Writing. Research and Texts]. Petrograd: Rossiyskaya gosud. akademich. tip (in Russian).
- Speranskiy M. N. (1925) “Yaroslavskiy Zbirnyk XIII v.” [“Yaroslavl Collection of the XIII Century”], in *Naukovyi Zbirnyk Za Rik 1924. Zapysky Ukrainskoho Naukovoho Tovarystva V Kyivi Teper Istorychnoi Sektsii Vseukrainskoi Akademii Nauk. Vol. 19* [Scientific Collection for the Year 1924. Notes of the Ukrainian Scientific Society in Kyiv, Now the Historical Section of the All-Ukrainian Academy of Sciences. Vol. 19]. Kiev: Derzhavne Vydavnytstvo Ukrainy, pp. 29–36 (in Ukrainian).
- Speranskiy M. N. (1960) *Iz istorii russko-slavyanskikh literaturnykh svyazey* [From the History of Russian-Slavic Literary Ties]. Moscow: Uchpedgiz (in Russian).
- Vepřek M. (2013) *Modlitba sv. Rzhkhorzhe a Modlitba vyznani grzhikhhu v tsirkevneslovenske a lattinske traditsi* [Prayer of St. Gregory and the Prayer of Confession of Sins in the Church Slavonic and Lattian Tradition]. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci (in Czech).
- Yudin D. (2020) “Istoriya i problemy opisaniya Yaroslavskogo Chasoslova XIII v.” [“History and Problems of Description of the Yaroslavl Horologion of the XIII Century”]. *Theological Herald*, no. 2 (37), pp. 258–292 (in Russian).
- Yukhimenko E. M. (1995) “Speranskiy i Gosudarstvennyy istoricheskiy muzey” [“Speransky and State Historical Museum”]. *Arkhiv Russkoy Istorii*, no. 6, pp. 226–240 (in Russian).
- Zykov E. G. (1974) “Russkaya peredelka drevnebolgarskogo stikhotvoreniya” [“Russian Reworking of an Ancient Bulgarian Poem”]. *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury*, vol. 28, pp. 308–316 (in Russian).